

Measure what you see.

BYK-mac i ROBOTIC

Safety Instructions

Safety instructions	3
EC Declaration of Conformity	27
Sicherheitshinweise	4
EG-Konformitätserklärung	27
Consignes de sécurité	5
Déclaration de conformité CE	28
Segnalazioni di sicurezza	6
Dichiarazione di conformità CE	28
Instrucciones de seguridad	7
Declaración de conformidad CE	29
Instruções de segurança	8
Declaração de Conformidade CE	29
Veiligheidsinstructies	9
EG-conformiteitsverklaring	30
Sikkerhedshenvisninger	10
EF-overensstemmelseserklæring	30
Säkerhetsanvisningar	11
EG-försäkran om överensstämmelse	31
Sikkerhetshenvisninger	12
EF-samsvarserklæring	31
Turvallisuusohjeet	13
EY-yhdenmukaisuusvakuutus	32
Wskazówki bezpieczeństwa	14
Deklaracja zgodności WE	32
Bezpečnostní pokyny	15
Prohlášení o shodě EU	33
Bezpečnostné pokyny	16
Vyhlasenie o zhode s predpismi ES	33
Varnostni napotki	17
Izjava ES o skladnosti	34
Biztonsági útmutatók	18
EK szabvány-megfelelési nyilatkozat	34
Instrucțiuni de siguranță	19
Declarație de conformitate CE	35
Указания за безопасност	20
EO-декларация за съответствие	35

Υποδείξεις ασφαλείας.....	21
Δήλωση πιστότητας ΕΚ.....	36
Güvenlik Uyarıları	22
EG-Uygunluk Beyanı	36
Указания по технике безопасности.....	23
Заявление о соответствии стандартам ЕС.....	37
Ohutusjuhised.....	24
EÜ vastavusdeklaratsioon	37
Drošības instrukcija.....	25
EK atbilstības deklarācija	38
Saugos reikalavimai	26
EB atitikties deklaracija	38

Safety instructions

Before operation read the safety instructions in the instrument manual (included on CD as PDF-file). No claims of product liability or warranty can be honoured, if the device is not operated according to the manual.

If you pass this instrument to somebody else, make sure to include these instructions.

Any questions?

Please contact BYK-Gardner Customer Service - www.byk.com.

DANGER injuries possible



- Defects and extraordinary loads.
If safe operation can no longer be presumed, shut down the device and secure it against unintended operation.

The device must be presumed unsafe to operate:

- if visible damage is evident,
- if the instrument is no longer working,
- if it has been stored for long periods under adverse conditions,
- after harsh treatment during shipping.
- Do not perform any repairs on the unit.


The unit must be opened by BYK-Gardner authorized repair locations only.

- How to disconnect the instrument from any power source:
 - a) by disconnecting the 9-pole sub D plug

WARNING severe material damage

- Only devices meeting the requirements for low voltage safety may be connected to the RS 422 interface.

Technical Data

Temperature range	10 °C to 40 °C (50 °F to 104 °F) for operation	
	0 °C to 60 °C (32 °F to 140 °F) for storage	
Relative humidity	up to 85 % non-condensing at 35 °C (95 °F)	
Weight	approx. 3.5 kg	
Dimensions (LxWxH)	210.4 x 102.3 x 160 mm	
Operation altitude	up to 2000 m / 6561 ft	
Interface	RS 422	
Device	Input	24 V  , max. 0.5 A

Sicherheitshinweise

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung (auf der CD als PDF-Datei enthalten). Es können keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden, wenn das Gerät nicht entsprechend der Anleitung betrieben wird.

Wenn Sie das Gerät weitergeben, stellen Sie sicher, diese Betriebsanleitung beizufügen.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unseren BYK-Gardner Kundendienst – www.byk.com.

GEFAHR: Verletzungen möglich



- Fehler und außergewöhnliche Beanspruchungen. Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.


Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr möglich:

- wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- wenn das Gerät nicht mehr arbeitet,
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen,
- nach schweren Transportbeanspruchungen.
- Führen Sie am Gerät keine Reparaturen durch.
Das Gerät darf nur von BYK-Gardner autorisierten Servicestellen geöffnet werden.
- Das Gerät kann wie folgt von der Versorgung getrennt werden:
 - a) durch Abziehen des 9-poligen SUB-D Steckers

WARNUNG: größerer Sachschaden

- An der RS 422 Schnittstelle dürfen nur Geräte angeschlossen werden, die die Anforderungen für Sicherheitskleinspannung erfüllen.

Technische Daten

Temperaturbereich	Betrieb: 10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F)	
	Lagerung: 0 °C bis 60 °C (32 °F bis 140 °F)	
Relative Luftfeuchtigkeit	bis zu 85 % bei 35 °C (95 °F) nicht kondensierend	
Gewicht	ca. 3,5 kg	
Abmessungen (LxBxH)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Betriebshöhe	bis zu 2000 m / 6561 ft	
Schnittstelle	RS 422	
Gerät	Eingang	24 V  , max. 0,5 A

Consignes de sécurité

Avant la mise en service, lisez les consignes de sécurité de l'appareil nommées dans le mode d'emploi (sous forme de fichier PDF sur le CD). Toute garantie ou droit issu de la responsabilité du fabricant est exclu en cas d'emploi abusif de l'appareil.

Ne transmettez cet appareil à d'autres personnes qu'avec les présentes consignes. Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au service après-vente BYK-Gardner – www.byk.com.

DANGER Risque de blessure



- Pannes et surcharges. Si l'exploitation fiable n'est plus garantie, mettre l'appareil hors tension et le protéger contre toute remise en service intempestive.
- Une exploitation fiable n'est plus garantie:
 - en cas de dommages nettement visibles,
 - si l'appareil ne fonctionne plus,
 - si l'appareil a été stocké pendant une période prolongée dans un environnement défavorable,
 - après manipulation grossière pendant le transport.
- Défense de réparer l'unité.
 - Seule une agence de dépannage agréée BYK-Gardner est autorisée à ouvrir l'unité.
- Mettre l'appareil hors tension de la manière suivante:
 - a) en débranchant la fiche SUB-D à 9 broches

ATTENTION Graves dommages matériels

- Ne brancher à l'interface RS 422 que des appareils répondant aux exigences en matière de sécurité basse tension.

Caractéristiques techniques

Plage des températures	de 10 à 40 °C (50 à 104 °F) en service	
	de 0 à 60 °C (32 à 140 °F) pendant le stockage	
Humidité relative	85 % au maximum, sans condensation / 35 °C (95 °F)	
Poids	approximatif 3,5 kg	
Encombrement (lxlxh)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Altitude d'exploitation	Jusqu'à 2000 m / 6561 ft	
Interface	RS 422	
Appareil	Entrée	24 V $\overline{\text{---}}$, max. 0,5 A

Segnalazioni di sicurezza

Prima della messa in esercizio, si prega di leggere le segnalazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso (file PDF sul CD). Qualora si utilizzi l'apparecchio senza osservare le prescrizioni riportate nelle istruzioni d'uso, decade qualsiasi diritto ad applicare la responsabilità sul prodotto o la garanzia.

Si prega di consegnare l'apparecchio a terze persone sempre assieme alle presenti segnalazioni.

Altre domande?

Si prega di rivolgersi al servizio di assistenza clienti BYK-Gardner – www.byk.com.

PERICOLO Rischio di ferite



- Guasti e sovraccarichi. Nel caso in cui non sia più garantito un esercizio conforme, togliere corrente all'apparecchio e assicurarlo per evitare un reinserimento accidentale.

Un esercizio sicuro non è garantito:

- in presenza di danni visibili,
- nel caso in cui l'apparecchio non funzioni,
- nel caso in cui si sia immagazzinato per periodi prolungati l'apparecchio in condizioni non idonee,
- nel caso in cui durante il trasporto l'apparecchio sia stato deteriorato.
- Non eseguire interventi di riparazione sull'unità.
Solo sedi autorizzate alle riparazioni BYK-Gardner possono aprire l'unità.
- Come togliere corrente all'apparecchio:
 - a) scollegando la spina SUB D a 9 poli

AVVISO Gravi danni materiali

- All'interfaccia RS 422 possono venir collegati solo apparecchi che soddisfino i requisiti previsti dalle prescrizioni di sicurezza per basse tensioni.

Dati tecnici

Range di temperatura	da 10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F) in esercizio	
	da 0 °C a 60 °C (32 °F a 140 °F) durante l'immagazzinamento	
Umidità relativa	Fino all' 85 % non condensante / 35 °C (95 °F)	
Peso	ca. 3,5 kg	
Dimensioni (LuxLaxA)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Altezza operativa s.l.m.	fino a 2000 m / 6561 ft	
Interfaccia	RS 422	
Apparecchio	Entrata	24 V $\overline{\text{---}}$, max. 0,5 A

Instrucciones de seguridad

Sírvase leer las instrucciones de seguridad (incluidas como archivo PDF en el CD) en el manual de uso del equipo antes de servirse del mismo. Se declina toda reclamación en base a la responsabilidad civil del producto o sobre la garantía cuando el equipo se opera contrariamente a las disposiciones expuestas en las instrucciones de uso del mismo.

Sírvase entregar el equipo a otras personas sólo en conjunto con las presentes instrucciones.

¿Alguna cuestión por aclarar?

Sírvase dirigirse al servicio de asistencia al cliente de BYK-Gardner – www.byk.com.

PELIGRO – Peligro de lesiones



- Averías y cargas excesivas. Siempre que no quedara garantizado el servicio fiable del equipo, sírvase desconectarlo y asegurarlo contra la conmutación accidental.

Un servicio fiable deja de quedar garantizado:

- en caso de deterioros claramente visibles,
- cuando el equipo ya no funciona,
- cuando el equipo ha estado almacenado durante largo tiempo bajo condiciones desfavorables,
- ras rudo manejo con ocasión del envío.
- No efectuar reparación alguna en la unidad. La unidad debe ser abierta sólo por talleres de reparación autorizados por BYK-Gardner.
- Así se desconecta el equipo:
 - a) desenchufando el conector Sub-D de 9 vías

PRECAUCIÓN – Graves daños materiales

- A la interfase RS 422 deben conectarse sólo equipos que cumplan los requerimientos de seguridad para baja tensión.

Datos técnicos

Gama de temperatura	10 °C hasta 40 °C (50 °F hasta 104 °F) en servicio	
	0 °C hasta 60 °C (32 °F hasta 140 °F) durante almac.	
Humedad relativa	hasta 85 % sin condensación / 35 °C (95 °F)	
Peso	aprox. 3,5 kg	
Dimensiones (LxAnxAI)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Altura de operación	hasta 2000 m / 6561 ft	
Interfase	RS 422	
Equipo	Entrada	24 V \equiv , máx. 0,5 A

Instruções de segurança

Antes da colocação em funcionamento leia as instruções de segurança no manual de operação do aparelho (como ficheiro PDF no CD). Ficam sem efeito os direitos de garantia do produto, se o aparelho for operado em desacordo com as determinações do manual de operação.

O aparelho só pode ser entregue a outra pessoa junto com estas instruções.

Tem alguma questão?

Contacte a assistência ao cliente da BYK-Gardner – www.byk.com.

PERIGO Risco de lesões



- Defeitos e sobrecargas

Caso a operação segura não esteja mais garantida, desligar o aparelho da corrente e bloquear contra funcionamento involuntário.

Uma operação segura não está garantida:

- quando há danos claramente visíveis,
- quando o aparelho não funciona mais,
- quando o aparelho foi armazenado sob condições impróprias durante períodos prolongados,
- após manuseamento incorrecto na expedição.
- Não efectuar reparações na unidade.

A unidade pode ser aberta somente nos postos de assistência autorizada BYK-Gardner.

- Como desligar a corrente do aparelho:
 - a) Através da retirada do conector SUB-D de 9 pólos

ADVERTÊNCIA Graves danos materiais

- Na interface RS 422 podem ser ligados apenas aparelhos em conformidade com a norma de segurança de baixa tensão.

Dados técnicos

Gama de temperatura	10 °C até 40 °C (50 °F até 104 °F) em operação	
	0 °C até 60 °C (32 °F até 140 °F) durante o armazenamento	
Humidade relativa	até 85 % sem condensação / 35 °C (95 °F)	
Peso	ca. 3,5 kg	
Dimensões (Comp x Larg x Alt)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Altitude de operação	até 2000 m / 6561 ft	
Interface	RS 422	
Aparelho	Entrada	24 V $\overline{\text{---}}$, máx. 0,5 A

Veiligheidsinstructies

Lees voor het in gebruik nemen de veiligheidsinstructies in de handleiding van het apparaat (staat als PDF-bestand op de CD). Claims op grond van productaansprakelijkheid of garantie zijn uitgesloten wanneer het apparaat tegen de bepalingen van de handleiding wordt gebruikt.

Geef dit apparaat alleen samen met deze instructies door aan andere personen.

Hebt u vragen?

Neem dan contact op met de BYK-Gardner-klantenservice – www.byk.com.

GEVAAR kans op letsel



- Defecten en overbelastingen.

Wanneer een veilige werking niet meer gegarandeerd is, maak het apparaat dan stroomloos en beveilig het tegen onbedoeld gebruik.

Een veilige werking is niet meer gegarandeerd:

- bij duidelijk zichtbare beschadigingen,
- wanneer het apparaat niet meer werkt,
- wanneer het apparaat gedurende langere tijd onder ongunstige omstandigheden werd bewaard,
- na grove behandeling bij versturen.
- Geen reparaties aan de eenheid uitvoeren.

De eenheid mag alleen worden geopend door reparateurs die door BYK-Gardner hiertoe bevoegd zijn.

- Zo wordt het apparaat stroomloos gemaakt:

a) door eraf trekken van de 9-polige SUB-D stekker

WAARSCHUWING zware materiaalschade

- Aan de RS 422-interface mogen alleen apparaten worden aangesloten die voldoen aan de veiligheidseisen van laagspanning.

Technische gegevens

Temperatuurbereik	10 °C tot 40 °C (50 °F tot 104 °F) tijdens bedrijf	
	0 °C tot 60 °C (32 °F tot 140 °F) tijdens de opslag	
Rel. luchtvochtigheid	tot 85 % niet condensierend / 35 °C (95 °F)	
Gewicht	ca. 3,5 kg	
Afmetingen (LxBxH)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Gebruikshoogte	tot max. 2000 m / 6561 ft	
Interface	RS 422	
Apparaat	Ingang	24 V ===, max. 0,5 A

Sikkerhedshenvisninger

Læs sikkerhedshenvisningerne i apparatets betjeningsvejledning før idriftsættelsen (findes som Adobe-fil på cd'en). Drives apparatet ikke som beskrevet i betjeningsvejledningen bortfalder ethvert krav inden for rammerne af produktansvar og garanti.

Apparatet må kun gives videre til andre sammen med disse henvisninger.

Har du spørgsmål?

Henvend dig til BYK-Gardners kundeservice – www.byk.com.

FARE for kvæstelser



- Defekter og overbelastninger.

Er en sikker drift ikke længere garanteret, tages apparatet fra strømmen og sikres mod utilsigtet idriftsættelse.

Driften er ikke sikret:

- Ved tydelige skader,
- hvis apparatet ikke længere fungerer,
- hvis apparatet blev opbevaret forkert over en længere periode,
- efter en uskånsom behandling i forbindelse med en forsendelse.
- Udfør ikke selv reparationer på modulet.

Modulet må kun åbnes af BYK-Gardner autoriserede værksteder.


- Sådan tages apparatet fra strømmen:

a) ved at trække det 9-polede SUB-D stik af

ADVARSEL alvorlige materialeskader

- Der må kun tilsluttes apparater til RS 422-stikket, som overholder kravene i lavspændingsdirektivet.

Tekniske data

Temperaturområde	10 °C til 40 °C (50 °F til 104 °F) under driften	
	0 °C til 60 °C (32 °F til 140 °F) under opbevaring	
Rel. fugtighed	op til 85 % ikke kondenserende / 35 °C (95 °F)	
Vægt	ca. 3,5 kg	
Dimensioner (LxBxH)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Driftshøjde	op til 2000 m / 6561 ft	
Tilslutning	RS 422	
Apparat	Indgang	24 V  , maks. 0,5 A

Säkerhetsanvisningar

Läs före idrifttagandet säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till instrumentet (ingår som PDF-fil på CD:n). Anspråk från produktansvar eller garanti är uteslutet, när instrumentet drivs mot bestämmelserna i bruksanvisningen.

Lämna detta instrument vidare till andra personer endast med dessa anvisningar.

Har du frågor? Vänd dig till kundtjänsten hos BYK-Gardner – www.byk.com.

FARA risk för personskador



- Defekter och överbelastningar.
Om en säker drift inte längre kan garanteras, skall instrumentet göras strömlöst och säkras mot ej önskat idrifttagande.

En säker drift är inte garanterad:

- vid tydligt synliga skador,
- när instrumentet inte längre fungerar,
- när instrumentet lagrades över längre tid under ogynnsamma villkor,
- efter ovarsam behandling under transporten.
- Utför inga reparationer på enheten.
Enheten får öppnas endast av reparationsställen som godkänts av BYK-Gardner.
- Så görs instrumentet strömlöst:
 - a) genom att dra ur den 9-poliga SUB-D kontakten

WARNING svåra materialskador

- Till RS 422-gränssnittet får endast instrument anslutas som uppfyller kraven för lågspänningssäkerhet.

Tekniska data

Temperaturområde	10 °C till 40 °C (50 °F till 104 °F) i drift	
	0 °C till 60 °C (32 °F till 140 °F) under lagringen	
Rel. fuktighet	upp till 85 % ej kondenserande / 35 °C (95 °F)	
Vikt	ca. 3,5 kg	
Dimensioner (LxBxH)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Drift möjlig	upp till 2000 m / 6561 ft	
Gränssnitt	RS 422	
Instrument	Ingång	24 V $\overline{=}$, max. 0,5 A

Sikkerhetshenvisninger

Les sikkerhetshenvisningene i bruksanvisningen til apparatet (i PDF-filen på CDen) før igangsetting. Krav ut fra produktansvar eller garanti er utelukket hvis apparatet drives imot bestemmelsene i bruksanvisningen.

Lever dette apparatet kun sammen med disse henvisningene til andre personer.

Har du spørsmål?

Ta kontakt med BYK-Gardner-kundeservice – www.byk.com.

FARE Fare for skader



- Defekter og overbelastninger.

Dersom sikker drift ikke lenger er garantert, må apparatet straks gjøres strømløst og sikres mot utilsiktet igangsetting.

En sikker drift er ikke garantert:

- ved tydelige synlige skader,
- når apparatet ikke lenger fungerer,
- når apparatet ble lagret over lengre tidsrom under ugunstige betingelser,
- etter grov behandling ved forsendelsen.
- Utfør ikke reparasjoner på enheten.


Enheten må kun åpnes av reparasjonssteder autorisert av BYK-Gardner.

- Slik gjøres apparatet strømløst:
 - a) ved å trekke ut den 9-polede SUB-D pluggen

ADVARSEL Alvorlige materialskader

- Til RS 422-grensesnittet må kun apparater tilkoples som tilsvarende kravene til lavspenningssikkerhet.

Tekniske data

Temperaturområde	10 °C til 40 °C (50 °F til 104 °F) i drift	
	0 °C til +60 °C (32 °F til 140 °F) under lagring	
Rel. fuktighet	opptil 85 % ikke kondenserende / 35 °C (95 °F)	
Vekt	ca. 3,5 kg	
Mål (LxBxH)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Driftshøyde	inntil 2000 m / 6561 ft	
Grensesnitt	RS 422	
Apparat	Inngang	24 V  , max. 0,5 A

Turvallisuusohjeet

Lue laitteen käyttöohjeessa olevat turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa (sisältyvät PDF-tiedostona CD:lle). Vaatimukset tuotevastuusta tai takuusta ovat poissuljettuja, jos laitetta käytetään käyttöohjeen määräysten vastaisesti.

Luovuta tämä laite muille henkilöille vain yhdessä näiden ohjeiden kanssa.

Onko kysymyksiä?

Käännä BYK-Gardner-asiakaspalvelun puoleen – www.byk.com.

VAARA loukkaantumisvaara



- Viat ja ylikuormitukset.

Jos turvallinen käyttö ei enää ole taattua, tee laite virrattomaksi ja varmista vahingossa tapahtuvaa käyttöönottoa vastaan.


Turvallinen käyttö ei ole taattua:

- selvästi näkyvissä olevien vaurioiden yhteydessä,
- jos laite ei enää toimi,
- jos laitetta säilytettiin pidempiä aikoja epäsuotuisissa olosuhteissa,
- kuljetuksessa tapahtuneen karkean käsittelyn jälkeen.
- Älä suorita yksiköllä mitään korjauksia.
Yksikön saavat avata vain BYK-Gardner'in valtuuttamat korjaamot.
- Näin laite tehdään virrattomaksi:
 - a) fi - irrottamalla 9-napainen SUB-D-pistoke

VAROITUS vaikeita materiaalihahinkoja

- RS 422-liitäntään saa liittää vain laitteita, jotka ovat pienjänniteturvallisuuden vaatimusten mukaisia.

Tekniset tiedot

Lämpötila-alue	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) käytössä
	0 °C - 60 °C (32 °F - 140 °F) säilytyksen aikana
Suht. kosteus	85 % saakka ei kondensoitunut / 35 °C (95°F)
Paino	n. 3,5 kg
Mitat (PxLxK)	210,4 x 102,3 x 160 mm
Käyttökorkeus	enintään 2000 m / 6561 ft
Liitäntä	RS 422
Laite	Sisääntulo 24 V  , maks. 0,5 A

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa zawarte w instrukcji obsługi urządzenia (umieszczone jako plik PDF na CD). Roszczenia wynikające z rekojmi za produkt lub z gwarancji są wykluczone w przypadku, gdy urządzenie jest używane niezgodnie z ustaleniami tej instrukcji obsługi. Urządzenie to należy przekazywać innym osobom tylko razem z tymi wskazówkami. Macie Państwo pytania? Prosimy zwrócić się do serwisu klienta BYK-Gardner – www.byk.com.

ZAGROŻENIE Zagrożenie okaleczeniem



- Uszkodzenia i przeciężenia.
Jeżeli bezpieczna praca nie może być zagwarantowana, należy odłączyć urządzenie od zasilania i zabezpieczyć przed nieopatrznym uruchomieniem. Bezpieczna praca nie jest zagwarantowana:
- przy wyraźnie widocznych uszkodzeniach,
- gdy urządzenie przestało funkcjonować,
- gdy urządzenie było składowane przez dłuższy czas w niesprzyjających warunkach,
- po nieostrożnym postępowaniu podczas przesyłki.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych napraw tej jednostki.
Ta jednostka może zostać otwarta tylko przez autoryzowane placówki naprawcze firmy BYK-Gardner.
- W taki sposób odłącza się urządzenie od zasilania:
 - a) przez odłączenie 9-stykowego wtyku Sub-D

OSTRZEŻENIE Ciężkie uszkodzenia materiałowe

- Do interfejsu RS 422 można podłączyć tylko takie urządzenia, które odpowiadają wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa niskonapięciowego.

Dane techniczne

Zakres temperatury	10 °C do 40 °C (50 °F do 104 °F) w czasie pracy	
	0 °C do 60 °C (32 °F do 140 °F) podczas składowania	
Rel. wilgotność	do 85 % niekondensująca / 35 °C (95 °F)	
Ciężar	ok. 3,5 kg	
Wymiary (Długość x Szerokość x Wysokość)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Wysokość eksploatacji	do 2000 m / 6561 ft	
Interfejs	RS 422	
Urządzenie	Wejście	24 V $\overline{=}$, maks. 0,5 A

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením zařízení do provozu si přečtěte bezpečnostní pokyny uvedené v jeho návodu k používání (návod ve formátu PDF je uložen na CD). V případě, že výrobek byl používán v rozporu s ustanoveními návodu, jsou nároky vyplývající z odpovědnosti za jeho vady či ze záruční lhůty vyloučeny.

Při předání výrobku dalším osobám je třeba k němu přiložit i tyto bezpečnostní pokyny.

Máte nějaké dotazy?

Pokud ano, obraťte se laskavě na zákaznický servis firmy BYK-Gardner:

www.byk.com.

NEBEZPEČÍ Nebezpečí poranění



- Závady a přetížení.

V případě, že není zaručena bezpečnost dalšího používání, odpojte výrobek od zdroje elektrického proudu a zajistěte jej proti neúmyslnému uvedení do provozu.

Bezpečnost provozu není zajištěna:

- v případě patrného vnějšího poškození,
- pokud výrobek přestal fungovat,
- byl-li výrobek uložen delší dobu za nepříznivých podmínek,
- po nešetrném zacházení během dopravy.
- Jednotku nikdy sami neopravujte. Otevření jednotky je vyhrazeno výlučně autorizovaným opravným firmou BYK-Gardner.
- Uvedení výrobku do bezproudového stavu:
 - a) vytažením 9kolíkové zástrčky SUB-D

VAROVÁNÍ Vážné poškození výrobku

- K rozhraní RS 422 smějí být připojeny pouze přístroje, vyhovující požadavkům kladeným na bezpečnost při malém napětí.

Technické údaje

Rozsah teplot	10 °C až 40 °C (50 °F až 104 °F) při provozu	
	0 °C až 60 °C (32 °F až 140 °F) při uskladnění	
Rel. vlhkost vzduchu	max. 85 % (bez kondenzace) při 35 °C (95 °F)	
Hmotnost	cca 3,5 kg	
Rozměry (dxšxv)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Betriebshöhe	do 2000 m / 6561 ft	
Rozhraní	RS 422	
Zařízení	Vstup	24 V ===, max. 0,5 A

Bezpečnostné pokyny

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na používanie prístroja (ako súbor PDF na CD). Nároky na ručenie alebo záruku za prístroj sú vylúčené, ak sa prístroj používa v rozpore s určením uvedeným v návode na používanie.

Tento prístroj odovzdajte ďalším osobám len spolu s týmito pokynmi.

Máte otázky?

Obráťte sa na zákaznický servis BYK-Gardner – www.byk.com.

POZOR, nebezpečenstvo úrazu



- Poruchy a preťaženia.
Ak už nie je možné zaručiť bezpečnú prevádzku, prístroj odpojte od prúdu a zabezpečte proti neželanému uvedeniu do prevádzky.


Bezpečná prevádzka nie je zaručená:

- pri jasne viditeľných poškodeniach,
- keď prístroj nefunguje,
- keď bol prístroj po dlhšiu dobu skladovaný za nepriaznivých podmienok,
- po hrubom zaobchádzaní pri preprave.
- Nevykonávajte na jednotke žiadne opravy.
Jednotku smie otvoriť len opravovňa, ktorú autorizovala spoločnosť BYK-Gardner.
- Ako odpojiť prístroj od napájania:
 - a) vytiahnutím 9-pólového konektora SUB-D

VAROVANIE, vážne vecné škody

- K rozhraniu RS 422 sa smú pripojiť len prístroje, ktoré vyhovujú požiadavkám na nízkonapäťovú bezpečnosť.

Technické údaje

Rozsah teplôt	10 °C až 40 °C (50 °F až 104 °F) pri prevádzke	
	0 °C až 60 °C (32 °F až 140 °F) počas skladovania	
Rel. vlhkosť	až do 85 % bez kondenzácie / 35 °C (95 °F)	
Hmotnosť	asi 3,5 kg	
Rozmery (d x š x v)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Prevádzková výška	do 2000 m / 6561 ft	
Rozhranie	RS 422	
Zariadenie	Vstup	24 V  , max. 0,5 A

Varnostni napotki

Pred uporabo preberite navodila za varno uporabo, ki so del navodil za uporabo naprave (in shranjena na CD-ju kot datoteka PDF). Če se naprava uporablja v nasprotju z navodili za uporabo, so zahtevki za jamstvo za proizvode ali garancijski zahtevki izključeni.

Napravo drugim osebam izročite samo skupaj s temi navodili.

Imate kakršna koli vprašanja?

Obrnite se na servisno službo podjetja BYK-Gardner – www.byk.com.

NEVARNOST poškodb!



- Okvare in preobremenitve.
Če ni mogoče več zagotoviti varnega delovanja, napravo izklopite iz električnega omrežja oz. iz nje odstranite baterije in jo zavaruje pred nenamernim vklopom.

Varno delovanje ni zagotovljeno:

- ri jasno vidnih poškodbah naprave,
- če naprava več ne deluje,
- če je bila naprava dolgo časa skladiščena v neustreznih pogojih,
- po neustreznem ravnanju pri prevozu.
- Enote ne poskušajte popravljati sami.
Enoto smejo odpreti le s strani podjetja BYK-Gardner pooblašteni serviserji.
- Napravo iz vsakega električnega vira odklopite tako, da:
 - a) odklopite 9-polni vtič SUB-D

OPOZORILO Huda materialna škoda!

- Na vmesnik RS 422 se smejo priklopiti samo naprave, ki izpolnjujejo zahteve glede varnosti nizkonapetostnih naprav.

Tehnični podatki

Temperaturno območje	od 10 °C do 40 °C (od 50 °F do 104 °F) med delovanjem	
	od 0 °C do 60 °C (od 32 °F do 140 °F) za skladiščenje	
Rel. vlažnost zraka	brez kondenzacije do 85 % / 35 °C (95 °F)	
Teža	pribl. 3,5 kg	
Dimenzije (DxŠxG)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Nadmorska višina delovanja	do 2000 m / 6561 ft	
Vmesnik	RS 422	
Naprava	Vhod	24 V ===, maks. 0,5 A

Biztonsági útmutatások

Üzembehelyezés előtt olvassa el a biztonsági útmutatásokat a készülék kezelési útmutatójában (az CD-n található PDF állomány alakjában). Kizárjuk a termékfelelősség vagy garancia alapján támasztott igények teljesítését, ha a készüléket a kezelési útmutató rendelkezéseivel ellentétes módon üzemeltetik.

Ha a készüléket továbbadja, az itt olvasható útmutatásokat is adja át.

Kérdései vannak?

Forduljon a BYK-Gardner Vevőszolgálatához a www.byk.com honlapon.

VESZÉLY Sérülésveszély



- Hibák és túlterhelések.
- Amennyiben nincs biztosítva a készülék biztonságos üzemeltetése, kapcsolja ki az áramot és biztosítsa, hogy ne lehessen akaratlanul üzembe helyezni.


Nincs biztosítva a biztonságos üzemeltetés, ha:

- nyilvánvaló rongálódások észlelhetők,
- a készülék nem működik,
- a készüléket hosszabb ideig az előírtól eltérő feltételek között tárolták,
- szállításkor durván kezelték.
- Az egységen ne végezzen javításokat.
Az egységet csak a BYK-Gardner által feljogosított javítóhelyek nyithatják fel.
- A készülék árammentesítése:
 - a 9-pólusú SUB-D csatlakozódugó lehúzásával

FIGYELMEZTETÉS! Súlyos anyagi károk

- Az RS 422 csatlakozóra csak olyan készülékeket szabad csatlakoztatni, amelyek megfelelnek a kisfeszültségű védelem követelményeinek.

Műszaki adatok

Hőmérséklettartomány	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) üzemben 0 °C - 60 °C (32 °F - 140 °F) a tárolás során	
Rel. légnedvesség	max. 85 % alatt nincs páralecsapódás / 35 °C (95 °F)	
Súly	kb. 3,5 kg	
Méreték (Ho x Szé x Ma)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Üzemelési magasság	max. 2000 m / 6561 ft	
Csatoló	RS 422	
Készülék	Bemenet	24 V  , max. 0,5 A

Instrucțiuni de siguranță

Citiți înainte de punerea în funcțiune instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al aparatului (conținut sub formă de fișier PDF pe CD-ul). Revendicări bazate pe responsabilitatea pentru produs sau pe garanție sunt excluse dacă produsul este pus să funcționeze contrar prevederilor din manualul de utilizare.

Dați acest aparat altor persoane numai însoțit de instrucțiunile de față.

Aveți întrebări?

Adresați-vă echipei de servicii pentru clienți de la BYK-Gardner – www.byk.com.

PERICOL Pericol de accidentare



- Defecte și suprasolicitări.

Dacă nu mai este asigurată funcționarea în siguranță, scoateți aparatul de sub tensiune și asigurați-l contra unei repuneri neintenționate în funcțiune.

Funcționarea în siguranță nu este asigurată:

- la stricăciuni evident vizibile,
- când aparatul nu mai funcționează,
- dacă aparatul a fost ținut pe termen lung în condiții vitrege,
- după o manipulare dură la expediere.
- Nu efectuați reparații asupra unității.


Deschiderea unității este permisă numai punctelor de reparații autorizate de către BYK-Gardner.

- Așa se scoate aparatul de sub tensiune:
 - prin scoaterea fișei SUB-D cu 9 poli din priză

AVERTISMENT Stricăciuni materiale grave

- La interfața RS 422 au voie să fie conectate numai aparate care îndeplinesc cerințele de siguranță la joasă tensiune.

Date tehnice

Domeniul de temperaturi	10 °C până la 40 °C (50 °F până la 104 °F) în exploatare 0 °C până la 60 °C (32 °F până la 140 °F) pe timpul depozitării	
Umiditatea rel.	până la 85 % fără condensare / 35 °C (95 °F)	
Greutate	cca 3,5 kg	
Dimensiuni (lu x lă x în)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Altitudine geografică de funcționare	până la 2000 m / 6561 ft	
Interfață	RS 422	
Aparat	Intrare	24 V  , max. 0,5 A

Указания за безопасност

Преди да пуснете уреда в действие, прочетете указанията за безопасност в ръководството за обслужване на уреда (съдържа се като PDF-файл на CD). Изключват се претенции въз основа на отговорността за продукта или гаранцията, ако уредът се използва в противоречие с предписанията в ръководството за обслужване.

Предавайте този уред на други лица само заедно с настоящите указания. Имате ли въпроси?

Обърнете се към отдела за обслужване на клиенти на BYK Gardner – www.byk.com.

ОПАСНОСТ от нараняване



- Дефекти и претоварване. Ако вече не е гарантирана безопасна работа, изключете уреда така, че в него да не протича електрически ток, и го обезопасете срещу неволно включване.

Не е гарантирана безопасна работа в следните случаи:

- при видими повреди,
- когато уредът вече не функционира,
- когато уредът е бил съхраняван продължително време при неподходящи условия,
- след грубо манипулиране при експедирането.
- Да не се извършват ремонти на блока.


Блокът може да се отваря само от ремонтни звена, оторизирани от BYK Gardner.

- Уредът се изключва от напрежение по следния начин:
 - като се извади конекторът D-SUB 9-pin

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ за тежки материални щети

- Към RS 422 интерфейса могат да се свързват само уреди, които отговарят на изискванията за безопасност при ниско напрежение.

Технически данни

Температурен диапазон	10 °C до 40 °C (50 °F до 104 °F) при работа	
	0 °C до 60 °C (32 °F до 140 °F) при съхранение	
Отн. влажност	до 85 % без кондензация / 35 °C (95 °F)	
Тегло	около 3,5 кг	
Размери (ДxШxВ)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Експлоатационна височина	до 2000 m / 6561 ft	
Интерфейс	RS 422	
Уред	Вход	24 V  , макс. 0,5 А

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χειρισμού της συσκευής (περιλαμβάνονται ως αρχείο PDF στο CD). Όταν η συσκευή χρησιμοποιηθεί ενάντια στις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού, αποκλείονται οι απαιτήσεις από την ευθύνη προϊόντος ή την εγγύηση.

Παραδίδετε αυτή τη συσκευή σε άλλα άτομα μόνο μαζί με αυτές τις υποδείξεις.

Έχετε ερωτήσεις;

Αποταθείτε στο σέρβις πελατών της εταιρείας BYK-Gardner – www.byk.com.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ Κίνδυνος τραυματισμού



• λαττώματα και υπερφορτώσεις. Σε περίπτωση που η ασφαλής λειτουργία δεν εξασφαλίζεται πλέον, θέστε τη συσκευή εκτός ρεύματος και ασφαλίστε την από τυχόν αθέλητη θέση σε λειτουργία.

Μια ασφαλής λειτουργία δεν εξασφαλίζεται:

- σε περίπτωση ευκρινώς εμφανών ζημιών,
- όταν η συσκευή δε λειτουργεί πλέον,
- όταν η συσκευή είχε αποθηκευτεί για μεγάλα χρονικά διαστήματα κάτω από αντίξοες συνθήκες,
- μετά από απρόσεκτο χειρισμό κατά την αποστολή.
- Μην εκτελείτε καμία επισκευή στη μονάδα.
Η μονάδα επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένα μέσω της εταιρείας BYK-Gardner κέντρα επισκευής.
- Έτσι τίθεται η συσκευή εκτός ρεύματος:
 - α) Με την αποσύνδεση του 9-πολικού φις SUB-D

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Σοβαρές ζημιές υλικού

- Στη θύρα διεπαφής RS 422 επιτρέπεται να συνδέονται μόνο συσκευές, που πληρούν τις απαιτήσεις για την ασφάλεια χαμηλής τάσης.

Τεχνικά στοιχεία

Περιοχή θερμοκρασίας	10 °C έως 40 °C (50 °F έως 104 °F) σε λειτουργία	
	0 °C έως 60 °C (32 °F έως 140 °F) κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης	
Σχετ. υγρασία	μέχρι και 85 % χωρίς δημιουργία δρόσου / 35 °C (95 °F)	
Βάρος	περίπου 3,5 kg	
Διαστάσεις (ΜκΠxΥ)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Υψόμετρο λειτουργίας	μέχρι και 2000 m / 6561 ft	
Θύρα διεπαφής	RS 422	
Συσκευή	Είσοδος	24 V ===, μέγ. 0,5 A

Güvenlik Uyarıları

İşletime almadan önce cihazın kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını okuyunuz (CD'de PDF dosyası olarak mevcuttur). Cihazın kullanım kılavuzundaki düzenlemelere aykırı şekilde çalıştırılması durumunda, ürün sorumluluk ve garanti talepleri geçersiz olur.

Bu cihazı, sadece bu uyarılarla birlikte başka kişilere veriniz.

Sorularınız mı var?

BYK-Gardner müşteri hizmetlerine başvurunuz – www.byk.com.

TEHLİKE Yaralanma tehlikesi



- Arızalar ve aşırı yükler.

Güvenli bir çalışma sağlanamazsa, cihaz akımsız duruma getirilmeli ve istenmeyen işleme almaya karşı emniyete alınmalıdır.

Güvenlik bir çalışmanın garanti edilmediği durumlar:

- Açıkça görülen hasarlar olması durumunda,
- Cihaz artık çalışmıyorsa,
- Cihaz uzun süre aykırı koşullarda depolanmışsa,
- Nakliye sırasında kötü muameleye maruz kalmışsa.
- Ünitede hiçbir onarım yapmayınız.
Ünite sadece BYK-Gardner tarafından yetki verilmiş onarım merkezlerinde açılmalıdır.
- Cihaz bu şekilde akımsız duruma getirilir:
 - 9 kutuplu SUB-D soketinin çekilmesi yoluyla

UYARI Ağır malzeme hasarları

- RS 422 arabirimine sadece alçak gerilim güvenliği istemlerine uygun cihazlar bağlanmalıdır.

Teknik Bilgiler

Sıcaklık aralığı	10 °C ila 40 °C (50 °F ila 104 °F) Çalışma sırasında	
	0 °C ila 60 °C (32 °F ila 140 °F) Depolama sırasında	
Bağıl nem	%85'e kadar, yoğuşma olmadan / 35 °C (95 °F)	
Ağırlık	Yaklaşık 3,5 kg	
Boyutlar (UxGxY)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
İşletim yüksekliği (irtifası)	2000 m.'ye (6561 ft) kadar	
Arabirim	RS 422	
Cihaz	Giriş	24 V ===, azami 0,5 A

Указания по технике безопасности

Перед вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации прибора (в виде файла PDF на компакт-диске). Претензии по качеству изделия или гарантийные требования не принимаются в том случае, если эксплуатация прибора осуществляется с нарушением требований руководства по эксплуатации.

Передавайте прибор другим пользователям только вместе с данными указаниями.

У Вас имеются вопросы?

Обратитесь в сервисную службу фирмы ВУК-Gardner – www.byk.com.

ОПАСНОСТЬ Угроза травматизма



- Дефекты и перегрузки. В случае невозможности обеспечения безопасной эксплуатации следует отключить прибор от сети и принять меры к тому, чтобы его невозможно было непреднамеренно включить.

Безопасная эксплуатация не обеспечивается:

- при явных визуальнo различимых повреждениях,
- если прибор перестал работать,
- если прибор в течение продолжительного времени хранился в неподходящих условиях,
- в результате повреждения при транспортировке.
- Ремонтировать устройство запрещается.
- Устройство разрешается открывать только в авторизованных фирмой ВУК-Gardner ремонтных мастерских.
- Порядок отключения прибора от источника питания:
 - а) путём извлечения 9-контактного штекера SUB-D

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Значительный материальный ущерб

- К разъему RS 422 разрешается подключать только те приборы, которые соответствуют требованиям безопасности при эксплуатации низковольтного оборудования.

Технические данные

Температурный диапазон	от 10 °С до 40 °С (от 50 °F до 104 °F) при эксплуатации от 0 °С до 60 °С (от 32 °F до 140 °F) при хранении	
Отн. влажность воздуха	до 85 % без конденсации влаги / 35 °С (95 °F)	
Вес	около 3,5 кг	
Габариты (ДхШхВ)	210,4 x 102,3 x 160 мм	
Рабочая высота	до 2000 м / 6561 ft	
Интерфейс	RS 422	
Прибор	Вход	24 V ===, макс. 0,5 А

Ohutusjuhised

Lugege enne käikuvõtmist seadme käsitsemisjuhendis äratoodud ohutusjuhised läbi (sisaldub PDF-failina CD'l). Käsitsemisjuhendis esitatud nõuete eiramisel on tootevastutus ja garantii välistatud.

Andke käesolev seade teistele isikutele edasi ainult koos kaasasolevate juhistega.

On Teil küsimusi?

Pöörduge BYK-Gardner'i klienditeeninduse poole – www.byk.com.

OHT - vigastusoht



- Defektid ja ülekoormused.

Kui ohutut käitamist pole võimalik tagada, siis tehke seade vooluvabaks ja kindlustage soovimatu käikuvõtmise vastu.

Ohutu käitamine pole enam tagatud:

- selgesti nähtavate kahjustuste puhul,
- kui seade enam ei funktsioneer, i,
- kui seadet ladustati pikemat aega halbades tingimustes,
- peale tarnimisel saadud kahjustusi.

- Ärge remontige moodulit.

Moodulit tohib avada üksnes BYK-Gardner'i poolt volitatud remonditöökoda.

- Nii tehakse seade vooluvabaks:

a) 9-pooluselise SUB-D pistiku väljatõmbamisega

HOIATUS - suured materiaalsed kahjud

- RS 422-liidese külge tohib ühendada üksnes Madalpingeseadmete direktiivi nõuetele vastavaid seadmeid.

Tehnilised andmed

Temperatuurivahemik	10 °C kuni 40 °C (50 °F kuni 104 °F) töötamisel	
	0 °C kuni 60 °C (32 °F kuni 140 °F) ladustamisel	
Rel. õhuniiskus	kuni 85 % mittekondeseeruv / 35 °C (95 °F)	
Kaal	u. 3,5 kg	
Mõõtmed (PxLxK)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Käituskõrgus	kuni 2000 m / 6561 ft	
Liides	RS 422	
Seade	Sisend	24 V == , maks. 0,5 A

Drošības instrukcija

Pirms instrumenta lietošanas izlasiet iekārtas rokasgrāmatā iekļauto drošības instrukciju (tā ietverta datorprogrammas kompaktdiskā kā PDF fails). Ražotājs neuzņemas atbildību par preces kvalitāti un nesniedz garantiju, ja iekārta netiek izmantota atbilstoši rokasgrāmatas noteikumiem.

Nododot šo instrumentu citai personai, vienmēr pievienojiet šo drošības instrukciju.

Vai Jums ir jautājumi?

Uzdodiet tos firmas BYK-Gardner klientu apkalpošanas nodaļai – www.byk.com.

UZMANĪBU! iespējamās traumas



- Defekti un pārslodzes.

Ja vairs nav iespējams pašauties uz iekārtas drošu darbību, atvienojiet iekārtu no barošanas avota un nodrošiniet to pret nejaušu ieslēgšanos.

Sekojošos gadījumos uzskatāms, ka iekārtas lietošana nav droša:

- iekārtai ir skaidri saredzami bojājumi,
- iekārta vairs nedarbojas,
- iekārta ilgu laiku glabāta nepiemērotos apstākļos,
- iekārta ir cietusi pārvadāšanas laikā.
- Neveiciet iekārtas remontu.

Iekārtas korpusu drīkst atvērt tikai firmas BYK-Gardner pilnvarotas remontdarbnīcas.


- Kā atvienot iekārtu no barošanas avota:

a) izvelkot 9 polu SUB-D kontaktspraudni no barošanas tīkla

BRĪDINĀJUMS: iespējami ievērojami materiāli zaudējumi

- RS 422 interfeisam atļauts pievienot tikai tādas iekārtas, kas atbilst zemsprieguma iekārtu drošības prasībām.

Tehniskie dati

Temperatūros diapazonas	darba temperatūra no 10 °C līdz 40 °C (50 °F līdz 104 °F)	
	glabāšanas temperatūra no 0 °C līdz 60 °C (32 °F līdz 140 °F)	
Sant. drēgnis	līdz 85 % bez kondensācijas / 35 °C (95 °F)	
Svars	aptuveni 3,5 kg	
Izmēri (LxBxH)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Ekspluatācijas augstums	līdz 2000 m v.j.l. / 6561 ft	
Interfeiss	RS 422	
Ierīce	Ieejā	24 V  , maks. 0,5 A

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą naudojimo instrukcijoje perskaitykite saugos reikalavimus (yra PDF failu kompaktiniame diske). Pretenzijos dėl atsakomybės už gaminius su trūkumais ir garantijos negalimos, jei prietaisas naudojamas nesilaikant naudojimo instrukcijos reikalavimų.

Kitiems asmenims šį prietaisą perduokite tik kartu su šiais saugos reikalavimais.

Turite klausimų?

Kreipkitės į „BYK-Gardner“ klientų aptarnavimo skyrių adresu – www.byk.com.

PAVOJUS Pavojus susižeisti



- Gedimai ir perkrovos.

Jei nebegalima užtikrinti saugaus prietaiso naudojimo, reikia atjungti prietaisą nuo elektros ir užtikrinti, kad prietaisas nebūtų netikėtai įjungtas.

Saugaus prietaiso naudojimo negalima užtikrinti, kai:

- aiškiai matosi, kad prietaisas apgadintas,
- prietaisas neveikia,
- prietaisas ilgą laiką buvo laikomas netinkamomis sąlygomis,
- pervežant su prietaisu buvo elgtasi neatsargiai.
- Neremontuoti bloko.

Bloką ardyti gali tik „BYK-Gardner“ įpareigotos remonto paslaugas teikiančios įmonės.

- Prietaisą nuo elektros atjungti taip:

a) ištraukti 9 polių SUB-D kištuką

ĮSPĖJIMAS Didelė materialinė žala

- Prie RS 422 sąsajos leidžiama jungti tik tuos prietaisus, kurie atitinka žemosios įtampos saugos reikalavimus.

Techniniai duomenys

Temperatūros diapazonas	10 °C iki 40 °C (50 °F iki 104 °F) naudojant	
	0 °C iki 60 °C (32 °F iki 140 °F) sandėliuojant	
Sant. drėgnis	iki 85 % nesikondensuojančios drėgmės sąlygomis / 35 °C (95 °F)	
Svoris	apie 3,5 kg	
Matmenys (l x P x A)	210,4 x 102,3 x 160 mm	
Eksplotacija aukštyje	iki 2000 m / 6561 ft	
Sąsaja	RS 422	
Prietaisas	lėjimas	24 V $\overline{=}$, maks. 0,5 A

EC Declaration of Conformity

We BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

herewith declare that the product:

Type: **BYK-mac i ROBOTIC**

complies with the requirements of the following EC directives:
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility
2014/35/EU Low Voltage

The following harmonized standards were applied:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, September 30, 2014



Frank R. Wagner
Managing Director

EG-Konformitätserklärung

Wir BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

erklären hiermit, dass das Produkt:

Typ: **BYK-mac i ROBOTIC**

den folgenden EG-Richtlinien entspricht:
2014/30/EG EMV-Richtlinie
2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30. September 2014



Frank R. Wagner
Geschäftsführer

Déclaration de conformité CE

Nous, l'entreprise BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

déclarons, par la présente que le produit :

Modèle : **BYK-mac i ROBOTIC**

est conforme aux directives CE suivante :

Directive CEM 2014/30/CE
Directive « Basse tension » 2014/35/CE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, le 30 septembre 2014



Frank R. Wagner

Directeur général

Dichiarazione di conformità CE

La ditta BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

dichiariamo con la presente dichiarazione che il prodotto:

modello: **BYK-mac i ROBOTIC**

corrisponde ai requisiti delle seguenti direttive CE:

2014/30/CE Direttiva sulla compatibilità elettronica
2014/35/CE Direttiva sulle basse tensioni

Si sono applicate la seguenti normative armonizzate:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30 settembre 2014



Frank R. Wagner

Amministratore

Declaración de conformidad CE

Nosotros, BYK-Gardner GmbH
la sociedad Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

declaramos por la presente que el producto:

Tipos: **BYK-mac i ROBOTIC**

cumple las siguientes directivas CE:

2014/30/EG Directiva Compatibilidad Electro Magnética CEM
2014/35/EG Directiva Baja Tensión

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30 de septiembre 2014



Frank R. Wagner

Director gerente

Declaração de Conformidade CE

A empresa BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

declara pelo presente, que o produto:

Tipo: **BYK-mac i ROBOTIC**

corresponde às seguintes directivas CE:

2014/30/CE Directiva de Compatibilidade Electromagnética
2014/35/CE Directiva de Baixa Tensão

Foram aplicadas às seguintes normas harmonizadas:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30 de Setembro de 2014



Frank R. Wagner

Director Gerente

EG-conformiteitsverklaring

Wij BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

verklaren hiermee dat het product:

type: **BYK-mac i ROBOTIC**

voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:

2014/30/EG EMC-richtlijn
2014/35/EG Laagspanningsrichtlijn

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

NEN 61010-1:2010
NEN 61326-1:2013

Geretsried, 30. september 2014



Frank R. Wagner

Bedrijfsleider

EF-overensstemmelseserklæring

Vi BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

erklærer hermed at produktet:

Type: **BYK-mac i ROBOTIC**

er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:

2014/30/EU EMC-direktivet
2014/35/EU Lavspændingsdirektivet

Følgende harmoniserede normer blev anvendt:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30. september 2014



Frank R. Wagner

Direktør

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

försäkrar härmed att produkten:

Typ: **BYK-mac i ROBOTIC**

motsvarar följande EG-direktiv:

2014/30/EG	EMC-direktiv
2014/35/EG	Lågspänningsdirektiv

Följande harmoniserade standarder tillämpades:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30:e september 2014



Frank R. Wagner

Verkställande direktör

EF-samsvarserklæring

Vi BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

erklærer hermed at produktet:

Type: **BYK-mac i ROBOTIC**

er i samsvar med følgende EF-direktiver:

2014/30/EF	EMC-direktiv
2014/35/EF	Lavspenningsdirektiv

Det ble anvendt følgende harmoniserte standarder:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30. september 2014



Frank R. Wagner

Daglig leder

EY-yhdenmukaisuusvakuutus

Me BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

vakuutamme täten, että tuote:

Tyyppi: **BYK-mac i ROBOTIC**

ovat seuraavien EY-direktiivien mukaisia:

2014/30/EY sähkömagneettisen mukautuvuuden direktiivi
2014/35/EY pienjännitedirektiivi

Seuraavia harmonisoituja standardeja on käytetty:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30. syyskuuta 2014



Frank R. Wagner

Toimitusjohtaja

Deklaracja zgodności WE

My, firma BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

niniejszym deklarujemy, że produkt:

typ: **BYK-mac i ROBOTIC**

odpowiada następującym dyrektywom WE:

2014/30/WE dyrektywa EMC
2014/35/WE dyrektywa niskonapięciowa

Zostały zastosowane poniższe normy zharmonizowane:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30 wrzesień 2014



Frank R. Wagner

Dyrektor

Prohlášení o shodě EU

My, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

prohlašujeme a potvrzujeme, že výrobek:

Typ: **BYK-mac i ROBOTIC**

je ve shodě s následujícími směrnicemi Rady EU:

2014/30/EHS	Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2014/35/EHS	Směrnice pro nízké napětí

Použité harmonizované normy:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried 30. září 2014



Frank R. Wagner

jednatel

Vyhlasenie o zhode s predpismi ES

My, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

týmto vyhlasujeme, že výrobok:

Typ: **BYK-mac i ROBOTIC**

vyhovuje nasledujúcim smerniciam ES:

2014/30/ES	Smernica EMV
2014/35/ES	Smernica o nízkom napätí

Boli použité tieto harmonizované normy:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30. september 2014



Frank R. Wagner

obchodný vedúci

Izjava ES o skladnosti

Podjetje BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

izjavlja, da izdelek:

tipi: **BYK-mac i ROBOTIC**

izpolnjuje zahteve naslednjih direktiv ES:

2014/30/ES	Direktiva o elektromagnetni združljivosti
2014/35/ES	Niskonapetostna direktiva

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standard:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30.9.2014



Frank R. Wagner

Poslovodja

EK szabvány-megfelelési nyilatkozat

Az BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

ezennel kijelentjük, hogy a következő termék:

Típus: **BYK-mac i ROBOTIC**

megfelel a következő EK-irányelveknek

elektromágneses összeférhetőségről (EMV) szóló 2014/30/EK
jelű és a kiefeszültségről szóló 2014/35/EK jelű irányelvnek

Alkalmazott honosított szabványok:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 2014 szeptember 30



Frank R. Wagner

ügyvezető

Declarație de conformitate CE

Noi, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

declarăm prin prezenta că produsul:

tip: **BYK-mac i ROBOTIC**

corespunde următoarelor directive CE:

2014/30/CE Directiva Compatibilitate Electromagnetică
2014/35/CE Directiva Joasă Tensiune

S-a aplicat următoarele norme armonizate:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30 septembrie 2014



Frank R. Wagner

Director

ЕО-декларация за съответствие

Ние BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

с настоящото заявяваме, че продуктът:

тип: **BYK-mac i ROBOTIC**

съответства на следните директиви на ЕО:

2014/30/ЕО Директива за електромагнитната съвместимост
2014/35/ЕО Директива за ниско напрежение

Бяха приложени следните хармонизирани стандарти:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Геретсрийд (Geretsried), 30 септември 2014 г.



Frank R. Wagner

управител

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Εμείς BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

με το παρόν δηλώνουμε, ότι το προϊόν:

Τύπος: **BYK-mac i ROBOTIC**

ανταποκρίνεται στην ακόλουθες οδηγίες της ΕΚ:

2014/30/ΕΚ Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)
2014/35/ΕΚ Οδηγία περί χαμηλής τάσης

Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30 Σεπτεμβρίου 2014



Frank R. Wagner

Διευθύνων Σύμβουλος

EG-Uygunluk Beyanı

Biz BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

İşbu beyanımız doğrultusunda söz konusu ürünün:

Tip: **BYK-mac i ROBOTIC**

Aşağıdaki AB Yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz:

2014/30/EG EMV Yönetmeliği
2014/35/EG Alçak Gerilim Yönetmeliği

Aşağıdaki uyumlu normlar uygulanmıştır:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30. Eylül 2014



Frank R. Wagner

Genel Müdür

Заявление о соответствии стандартам ЕС

Мы, компания BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

настоящим заявляем, что изделие:

Тип: **BYK-mac i ROBOTIC**

соответствует следующим директивам ЕС:

2014/30/EG Директива по электромагнитной совместимости
2014/35/EG Директива по низкому напряжению

Были применены следующие гармонизирующие нормы:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Геретсрид, 30 сентября 2014 г.



Frank R. Wagner

Директор

EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

deklareerime siinkohal, et toode:

tüüp: **BYK-mac i ROBOTIC**

vastab järgmisele EÜ direktiividele:

2014/30/EÜ EMC direktiiv
2014/35/EÜ Madalpinge direktiiv

Kohaldati järgmisi harmoniseeritud norme:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsried, 30. september 2014



Frank R. Wagner

Ärijuht

EK atbilstības deklarācija

Mēs, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

ar šo deklarējam, ka izstrādājums,

Modelis **BYK-mac i ROBOTIC**

atbilst šādām EK direktīvām:

2014/30/EK par elektromagnētisko savietojamību (EMS)
2014/35/EK par zemsprieguma elektroiekārtām.

Tika pielietoti sekojoši harmonizēti standarti:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsriedā, 2014. gada 30. septembrī



Frank R. Wagner
kapitālsabiedrības vadītājs

EB atitikties deklarācija

Mēs, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

šiuo pareiškiame, kad gaminys:

tipas: **BYK-mac i ROBOTIC**

atitinka tokias EB direktyvas:

2014/30/EB EMS direktyva
2014/35/EB Žemos įtampos direktyva

Buvo taikyti tokie darnieji standartai:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013

Geretsriedas, 2014 m. rugsėjo 30 d.



Frank R. Wagner
Vadovas

300 000 878 - 1909